

# La Délégation à la langue française

## Pour une politique de la langue française dans un pays plurilingue

VIRGINIE CONTI  
COLLABORATRICE SCIENTIFIQUE CIIP/DLF

*La France, le Québec et la Communauté française de Belgique disposent d'organismes de gestion linguistique qui, à des titres divers, s'occupent de questions liées à l'usage de la langue française, à son avenir, à sa coexistence avec les autres langues<sup>1</sup>. En Suisse, c'est la Délégation à la Langue Française (DLF) qui remplit une mission analogue, sous la responsabilité politique de la CIIP.*

Depuis sa création en 1992, la DLF est présidée par Marie-José Béguelin, professeur de linguistique française à l'Université de Neuchâtel. La Délégation compte en outre trois membres: Jean-François de Pietro, chercheur à l'Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDP), François Grin, professeur d'économie à l'École de traduction et d'interprétation (ETI) de l'Université de Genève, et Marinette Matthey, professeure de sciences du langage

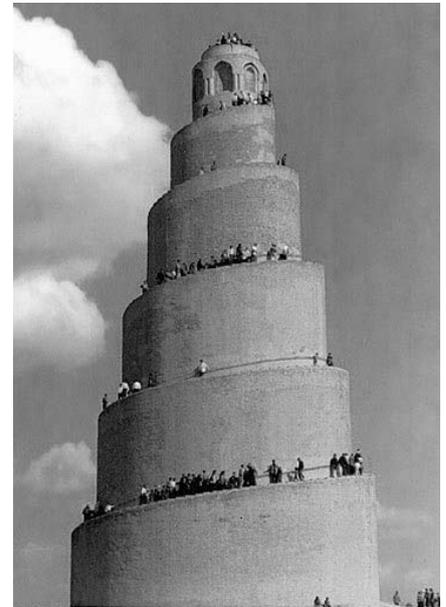
à l'Université Stendhal Grenoble 3. La DLF bénéficie de l'appui permanent d'une collaboratrice scientifique (40%), et d'une secrétaire (30%); un chargé de mission à 50% s'occupe quant à lui de l'organisation de la Semaine de la langue française et de la francophonie (cf. *infra*). De nouveaux statuts, prévoyant l'élargissement de la DLF à une quinzaine de membres, sont en cours de mise en œuvre.

### Les missions de la DLF

Une des missions actuelles de la DLF est de servir d'interlocuteur aux organismes homologues des pays francophones du nord, et ainsi, à l'échelon international, de **représenter la Suisse** (et plus particulièrement la Suisse romande) dans les débats relatifs à l'avenir et à l'usage de la langue française. La DLF collabore aussi avec d'autres instances qui, en Suisse même, s'occupent également de la langue française, de l'enseignement du français, des questions liées au plurilinguisme et à la politique linguistique: ainsi le Service de la Francophonie du DFAE, la Représentation permanente de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) à Genève, l'Association suisse des journalistes de langue française, l'Association suisse de professeurs de français, etc.

La DLF joue par ailleurs un rôle d'**observatoire des pratiques linguistiques**, et de **service linguistique**. Dans ce cadre, elle se saisit aussi bien de questions sociolinguistiques assez larges (image et présence du français en Suisse et dans le monde; usage de la langue française dans l'information scientifique et dans les nouvelles technologies; place du français dans un contexte plurilingue; etc.) que de

problèmes plus précis. Elle a ainsi réalisé, en 2005-2006, une enquête sur la prise en compte des rectifications orthographiques



*Le minaret de la grande mosquée de Samarra en Irak, construite au 9<sup>e</sup> siècle. Ce type de tour en spirale, dérivée de la ziggourat mésopotamienne est à l'origine de la représentation la plus répandue de la tour de Babel.*

<sup>1</sup> Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF); Office québécois de la langue française, Conseil supérieur de la langue française et Secrétariat à la politique linguistique du Québec; Service de la langue française et Conseil de la langue française et de la politique linguistique de la Communauté française de Belgique.

## Les activités régulières de la DLF

de 1990 dans les milieux de l'enseignement et du journalisme<sup>2</sup>. Elle lancera par ailleurs au début 2008 une étude sur la *redaction non discriminatoire*, qui envisagera les pratiques dans ce domaine à la

La DLF est en outre chargée de la coordination, en Suisse, des manifestations organisées dans le cadre de la **Semaine de la langue française et de la francophonie (SLFF)**. Chaque année autour du 20 mars, Journée internationale de la francophonie, cette Semaine est célébrée dans le monde entier et plus particulièrement dans plusieurs dizaines de pays francophones ou membres de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF)<sup>3</sup>.

Avec l'aide du *Comité pour la SLFF*, qu'elle préside depuis sa création en 2005, la DLF veille ainsi à assurer la coordination et la promotion des nombreux événements naissant à cette occasion en Suisse grâce à l'enthousiasme de divers opérateurs culturels ou institutionnels. La DLF organise elle-même plusieurs événements dans ce cadre, sous l'égide de son chargé de mission. Elle offre ainsi généralement au public et à ses partenaires une soirée d'ouverture officielle de la Semaine, et met sur pied le cas échéant une rencontre à caractère scientifique. Elle diffuse également un grand **Jeu-concours** autour de 10 mots mis à l'honneur pour l'occasion ainsi qu'une **Valise pédagogique** destinée aux enseignants de français<sup>4</sup>. Depuis 2006, elle fait circuler en Suisse la **Caravane des 10 mots**, initiative française désormais de dimension internationale. Assumant son rôle de coordinateur, la DLF se charge également de tenir à jour, sur le site [www.ciip.ch/slff](http://www.ciip.ch/slff), le programme complet des manifestations ayant lieu en mars sur tout le territoire helvétique à l'occasion de la SLFF. Le programme de l'édition 2008, qui se tiendra du 10 au 20 mars autour du thème « D'un monde à l'Autre », sera disponible dès février prochain à cette adresse.

La DLF participe par ailleurs aux Rencontres annuelles des organismes de gestion linguistique des pays ou régions francophones du nord, qui ont lieu alternativement dans chacun des quatre pays concernés, et sont souvent assorties d'un colloque

fois au sein des cantons suisses et dans la francophonie internationale, dans le but de mettre à la disposition du public un document de référence sur le sujet (mise en ligne prévue pour 2010).

scientifique autour d'une thématique liée à l'usage ou au statut du français. Une fois tous les quatre ans, la DLF se charge de la mise sur pied d'un tel séminaire international. Le dernier en date (novembre 2006) portait sur la question de « L'intercompréhension entre langues voisines »<sup>5</sup>; un ouvrage d'actes sera publié au premier semestre 2008.

Depuis quelques années émergent en Suisse des tentatives de mettre en place une politique des langues globale, fortement focalisée sur les questions de plurilinguisme (cf. Loi sur les langues), ce qui suscite de nombreux débats. Dans ce contexte, il semble important qu'une réflexion, rigoureusement fondée, sur l'avenir du français (sa place dans l'ensemble des langues en Suisse, les représentations qui lui sont associées, les moyens susceptibles de soutenir son développement...) puisse avoir lieu, dans une perspective de respect mutuel et de coordination. C'est pourquoi la DLF a fait porter les colloques qu'elle a organisés ces dernières années sur des thèmes d'une grande actualité: la question des langues dans le processus d'intégration des migrants<sup>6</sup>; la description et la promotion de démarches et stratégies d'intercompréhension entre ressortissants de langues voisines.

Les organismes tels que la DLF, la *Lia rumantscha* ou l'*Osservatorio linguistico della Svizzera italiana* constituent les lieux privilégiés pour mener de telles réflexions et, en fait, fournir les éléments de base à l'élaboration d'une politique linguistique nationale qui soit ouverte, respectueuse des langues qui en sont les piliers. On pourra d'ailleurs regretter que n'existe pas le pendant de tels organismes du côté suisse alémanique, et, au vu de l'importance de la question des langues en Suisse, souhaiter la création d'une instance partenaire de l'autre côté de la frontière linguistique...

<sup>2</sup> Résultats de l'enquête disponibles à l'adresse <http://www.ciip.ch/index.php?m=1&sm=9&page=152>

<sup>3</sup> La liste des manifestations organisées dans tous les pays membres de l'OIF est disponible sur les pages <http://20mars.francophonie.org/>

<sup>4</sup> Valise pédagogique destinée aux élèves des secondaires I et II, aussi bien francophones qu'apprenants du français (germanophones, italophones), distribuée sur demande (contact: [matteo.capponi@ne.ch](mailto:matteo.capponi@ne.ch)).

<sup>5</sup> Pour des informations plus précises sur ce séminaire, cf. <http://www.ciip.ch/index.php?m=1&sm=9&page=162>

<sup>6</sup> *L'intégration des migrants en terre francophone. Aspects linguistiques et sociaux*. Textes réunis par Virginie Conti et Jean-François de Pietro, Délégation à la langue française de Suisse romande, sous l'égide de la Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (CIIP). Editions LEP (Loisirs et Pédagogie), Le Mont-sur-Lausanne, 2005.